



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO
Bimestrale - **Marzo 2004 - nr. 21**

Argumënc dl mëns

Giavé y frabiché

L'ansciuda ie l tēmp te chël che l vën inò frabicà te nosta valeda. N cont di lëurs publics iesen tl lëur de anjené i ultimi papieresc per realisé de plu proiec. Dut njenià iel da pert dl Chemun de Urtijèi per scumencé cun i calons dal'ega tl raion Carai – Coi. Tres chisc lëurs uniral nce metù i cabli dal strom y dal telefon sota tiera. Tl raion residenziel nuef ora Sciron uniral jit inant cun la nfrastrutres primeres. L medem lëur uniral nce metù man per la cèses neuves tla streda Cademia. Te chësta edizion vëniel prejentà velch de plu sun chisc lëures.

Ultimi papieresc

Ultimi vares de proietazion iesen tl lëur de fé per l ressanamënt dla Cësa di Cungresc y l ressanamënt de doi ufizes sun Chemun. L proscim pont per chisc doi lëures sarà chël de fé l cuntràt cun la firmes. Pernanche n giaterà n majer sas de cava uniral nce fat l droch dut de un n toch, da mèter sun Plaza de Dieja.

Despuscions

Te chëla che ie finedes via la tratataves de despuscion uniral jit inant cun i ultimi vares burocratics per autri doi lëures publics dl Chemun de Urtijèi. Per la Cësa dl Circolo nueva se tratela de giapé l dërt de frabiché sota tiera y per l slargié dla streda Tavela val debujën de vel' toch de grunt n plu per pudëi fé n tretuar.

Proietazions

Per la streda Tresval iesen tl lëur de purtè inant doi proietazions. Sun l ëur dl tretuar uniral juntà na rissa de ierba. N cont dl rundel che n ulëssa fé danter la nudadoia y l Ladinia vëniel mo studià plu avisa do la miëur soluzion.



N ie tl lëur de scrì ora i prim lëures per ressané la Cësa di Cungresc.

L proiet esecutif ie dat prò

L debujën de cumedé cà la Cësa di Cungresc ne ie mo mei stat tan grant. Bele plu giut ne foven nia a post cun la normes de segurëza y me davia che l ambolt se ova sëurantëut la respunsablità iel stat mesun jì inant. La Cësa di Cungresc ie s'ën desareda per rejons de segurëza y per l gran debujën de scumencé pernanche la va cun i lëures de ressanamënt. L proiet esecutif ie bele unì dat pro y s'ën iesen tl lëur de fé la pratiches per scrì ora i prim lëures.

Te si ultima verscion dl proiet, à l arch. Erwin Platter de Bulsan udù dant l ressanamënt dla Cësa di Cungresc per na spëisa de 2.499.000 Euro. „La gran sala cun si bela acustica resta dessegur“ à dit l ambolt Konrad Piazza. L unirà ngrandi la pert do l palch dla sala, a na maniera che n se fej plu sauri pra la raprezentazions y manifestazions tla gran sala. Bas ite ne uniral nia fat n museum,

ma plu che auter n local cun vel lecorc de Bera Luis Trenker, che ti dajerà nce l inuem ala cësa ressanada. La Lia per l Turism y la mostra dl artejanat artistich baraterà partimënt.

Dedoravia uniral fat velch de lesier à segurà l ambolt Piazza. Coche la cësa unirà a cialé ora plu avisa da dedora, uniral mo fat ora proscimamënter.

Tla bilanz de Chemun 2004 iel 1.619.725 Euro per ressané la Cësa di Cungresc. N cialerà de curì la pert che mancia tres l avanz dl bilanz 2003 y pona mo n puech al iede. Nsci uniral nce frabicà n toch al iede cialan de tré tres i lëures y de finè l plu riesc puscibl a na maniera che n posse inò ij inant cun l ativiteies y che la lies ne muesse nia ciafié massa giut cun la soluzion provisoria tla vedla cësa de Pausa. Sën iesen tl lëur de scrì ora i lëures da muradëur.

Consiglio Comunale

La prossima seduta del Consiglio Comunale è prevista per venerdì 12 marzo con inizio alle ore 16,00.

Sëurandà leniam da frabiché



Aldò dla dumandes per giapé l leniam de sia da frabiché, iel unì dat ora l leniam a chëi che à la rejon.

A Urban Piazza da Bataian ti iel unì vendù 75 m³ da frabiché l tublà. A Giovanni Battista Moroder – Cialian, 8 m³ de leresc per fé l fonz de tublà. 10 m³ de lën de pëc ti ie unì vendui a Bruno Obletter da Uridl per fé n tèt ala zopa dal chetum. La Pastura dla Vaces de chëi de Chël Piz à giapà 6 m³ de lën tumà y secons mpé, per sivé la pastura de chëi de Chël Piz.

Priejes dl leniam

Nce per l ann 2004 iel unì tenì i vedli priejes per la lënia y l leniam.

L leniam da fabriché costa: pëc 43,5 /m³ y leresc 49,0 /m³.

L leniam taià nstëss costa: pëc 7,5 /m³ y leresc 12,5 /m³.

La lënia da brujé costa 23 Euro al meter.

Lëures publics

Ega frëscia per Chël Piz

Pernanche l fonz deslacia uniral tl raion Carai – Coi, sun Chël Piz, metù man cun i lëures per i calons dal'ega nueves.



Sciche bele prejentà tla Plata de Chemun vëniel tlo nce fat n resservar nuef per l'ega da beber y nce per l'ega n cajo de meldefuech. Da pert dl Chemun de Urtijèi iel bele unì fat l cunträt cun la firma Marco Rella de Urtijèi per chisc lëures che veija dant n proiet che monterà ora

a na soma de ndut 838.167 Euro. Te chësta ucajion uniral nce metù jù roles sota tiera per i cabli dal strom y dal telefon. „L Chemun njenierà dut y pona uniral mo n iede fat na dumanda ufiziela ala Telecom y al Enel che i mëte si cabli tres chësta roles sota tiera“, spiega l geometer de chemun Wolfgang Mussner. I cabli a pèr dla strada Cuca sota Martin ju resterà nsci me plu n lecord.

Vom Steueramt

I.C.I. - Neuheit 2004



Anstelle der ICI-Erklärung wurde die ICI-Mitteilung eingeführt.

Der Steuerpflichtige ist angehalten alle Liegenschaftszuwächse, Liegenschaftsabgänge sowie die Änderungen im Steuerpflichtverhältnis innerhalb von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, an welchem sich die Änderung ergeben hat, der Gemeinde schriftlich mitzuteilen. Die ICI-Mitteilung kann in freier Form abgefasst werden, aber sie muss gewisse Daten enthalten.

Daher empfehlen wir das von der Gemeinde St. Ulrich vorbereitete Formular, welches im Steueramt aufliegt, zu verwenden. Dieses Formular wurde auch auf der Homepage der Gemeinde St. Ulrich (www.gemeinde.stulrich.bz.it) veröffentlicht.

Für weitere Informationen steht das Steueramt von Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr und am Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr (Tel. 0471 782060) zur Verfügung.

Lëures publics

Nfrastrutures nueves

Per l raion residenziel nuef ora Sciron uniral d'ansciuda jìt inant cun i lëures per la nfrastrutures primeres.

Nchinamo à la firma Marco Rella de Urtijèi bele fat mec i lëures danter chisc la streda da ruvé permez y i lëures sota tiera cun canalizaziuns, calons dal'ega, y n. i. Pernanche l fonz ie deslacià y l inviern ie n pue' passà uniral jìt inant fajan mo vel' mures, l asfalt y l njeniè cà l ntëur via per lascé pona inò crescer ite dut.

Per la cëses nueves tla streda Cademia uniral d'ansciuda metù man cun la nfrastrutures primeres.

L proiet vëija dant na soma de ndut 287.373 Euro per duta la roles sota tiera y nce per vel' plaza da lascé i auti. L cuntrat per i lëures ie bele unì fat cun la firma Goller de Sëuc.

Nce tla streda Cademia uniral fat nfrastrutures primeres per la cëses nueves.



Adurvon na ma... dajon na man

- Èsses'a ueia de ciaculé cun na persona sèula, o de jì n toch a spaz limpea?
- Es'a dl'aurela de jì a carté o fé vel' juech cun na persona de tēmp?
- Te tulësses'a la dl'aurela de jì a beber n café cun na persona cun handicap?
- Ti fajësses'a a persones sèules – amaledes – y n.i. n pue' de cumpania, povester vel' pitl stroz ??

Per pudèi ti dé na respota a chisc bujëns ADURVONS Te !!!

Unfat tan de ani che te es, ce ert che te es - o tan de tēmp che te posses dé ca.

Ulësses'a nce tu dé na man pra chësta scumenciadiva? Chërda su l numer 333-1512138.



*Chësta scumenciadiva ie unida metuda a jì da:
Caritas Gherdëina -
Servisc Sozial
La Cësa de Paussa- Gherdëina*

Carnival Ski Show

Merdi de Carnescià
24 fauré 2004

Renate Kasslatter,
sgonda tla Copa dl Mond de lueses
sun purtoi natulel 2003/04



Vom Sozialsprengel

Unterhalt für Kinder gesichert

Getrennt lebende Mütter können aufatmen. Über die Sozialsprengel schießt nun das Land den Unterhalt für minderjährige Kinder vor, wenn der unterhaltspflichtige Elternteil nicht bezahlt.

50 bis 60 Familien in Südtirol erleben folgende Situation: Die Eltern leben getrennt. Das Kind wächst bei einem Elternteil, meist der Mutter, auf. Der andere Elternteil, sprich der Vater, der für den Unterhalt aufkommen müßte, zahlt aber nicht. Die Frau und ihre Kinder geraten in arge finanzielle Schwierigkeiten.

Diesen Familien, bzw. Frauen mit Kindern greift das Land ab Jänner 2004 unter die Arme, indem es den geschuldeten Unterhalt, sozusagen als Vorschussleistung, ausbezahlt. In der Folge wird das Land diese gewährte Vorschussleistung beim säumigen Elternteil, rückwirkend und mit Zinsen, wieder eintreiben.



Anspruch auf die Leistungen der Unterhaltsvorschuss-Stelle haben folgende Personen:

- Elternteile, deren Kind die italienische Staatsbürgerschaft besitzt oder die eines anderen EU- Staates (im letztgenannten Fall bei ständigem Aufenthalt in Südtirol seit mindestens einem Jahr)
- Elternteile mit Kind(ern) ohne EU-Staatsbürgerschaft mit ständigem Wohnsitz in Südtirol seit wenigstens fünf Jahren

Weitere Voraussetzungen:

- Mit Gerichtsentscheidung festgelegte Höhe des Unterhaltsbeitrages
- Beleg, dass der zugestellten Zahlungsaufforderung nicht innerhalb von zehn Tagen nachgekommen wurde
- Schwere wirtschaftliche Notlage

Ausschlaggebend ist die wirtschaftliche Situation der Person, der die Kinder anvertraut

wurden (maximal das 1,6-fache des Grundbetrages zur Deckung der Grundbedürfnisse).

Höchstbetrag des Vorschusses:

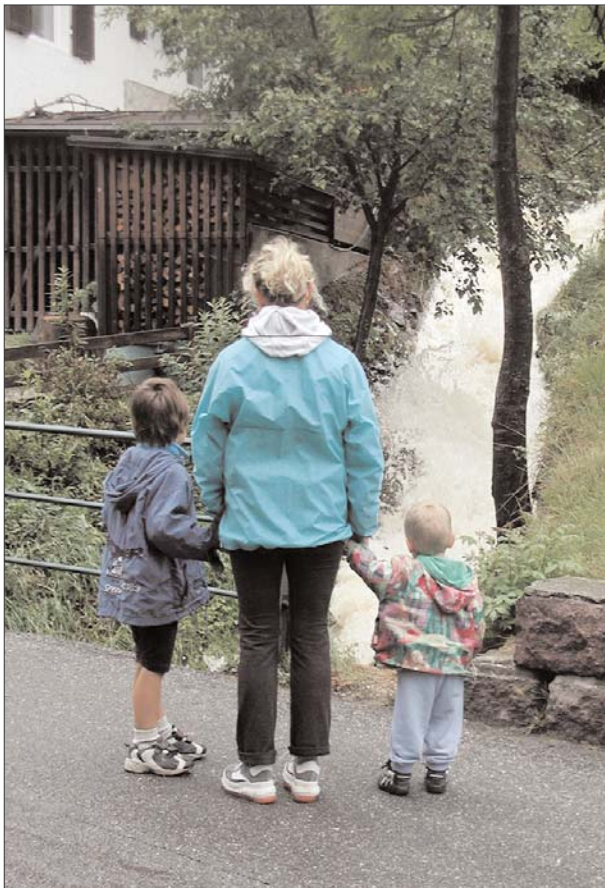
- monatlich 275,20 Euro bei einem Kind
- monatlich 432 Euro bei zwei Kindern
- monatlich 561,60 Euro bei drei Kindern

Auszahlung des Vorschusses:

Der Antrag auf Gewährung dieses Unterhaltsvorschusses ist bei der Finanziellen Sozialhilfe des jeweiligen Sozialsprengels der Bezirksgemeinschaft einzureichen.

Wenn der Antrag innerhalb des 20. eines Monats gestellt wird und die Anspruchsberechtigung gegeben ist, wird diese Unterstützung ab dem ersten Tag des betreffenden Monats gewährt und ein Jahr lang monatlich ausgezahlt. Danach kann dieser Antrag erneuert werden.

Weitere Informationen erteilt der Sozialsprengel Gröden St. Ulrich, J.B. Purger – Str. 14, Tel.: 0471 798015





Deliberes dla Jonta

L proiet esecutif per cumedé ca la **Cësa di Cungresc** ie unì dat pro. L custimënt ie de 2.499.000 Euro (cë-la articul a pert).

L Chemun de Urtijèi compra dala Provinzia de Bulsan la **puscions dla vedla ferata**. Per i 43.964 m2 de puscion iel udù dant 435.943 Euro.

Per l servisc de **Skibus ntan la sajón 2002/2003** vëniel paià l ultima rata, ruvan nsci a na soma de ndut 65.264 Euro.



Per pudèi giavé sota tiera a fé la **Cësa di Circolo nueva** iel unì udù dant la soma de 39.835 Euro per l dërt de frabiché sota tiera y l adurvé dla puscion ntan l frabiché.

Per pudèi slargé la **streda Tavela** iel unì metù man cun la pratiches de despursion. Per i grunc iel udù da nora na soma de 66.321 Euro.

Per fé mudaziuns ala **streda Tresval** danter la plaza dal palé y l puent dl Baga, iel unì nciarià l gheom. Otto Mussner de Sëlva de lauré ora n proiet esecutif. La soma ududa da nora per dessenié chësc proiet ie de 3.744 Euro.

Per mèter **asfalt nuef sun de plu stredes** iel unì dat pro na soma de 81.595 Euro.

L vën cumprà n **auto** dla marca Nissan per i lauranc de Chemun. Cun

chël che la frirma Auto Pegaso de Bulsan da mo sun l vedl auto, vën l Chemun de Urtijèi a paië 19.649 Euro.

L **fit per i locai** dla Lia per l Turism tla Cësa di Cungresc ie unì auzà a 9.859 Euro per l ann 2004.

Per la **nrescides da pert dl Astat** sun l consum dla families, iel unì nciarià Christl Moroder che jirà tla families nchin de dezëmbër 2004.

Per cumedé ca y anjenié guanc dala Gherdëina nueves al'ëiles dl **Cor de Dlieja**, vëniel dat n cuntribut straordiner de 1.278 Euro.

Per **taie lën** iel unì nciarià la frirma Anton Baumgartner da Laion, per n spëisa de 10.104 Euro.

Per l ambulatorie dl **dutor de Chemun** vëniel sëurantëut spëises per 2.479 Euro.

Per l mplant da spartì l sablon pra la **sarenera de Puntives** ti vëniel paià al Cunsorz di Chemuns 18.990 Euro.

Per cumedé la **canalisazion de valeda** paia l Chemun de Urtijèi al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina si pert de 3.370 Euro.

L Proiet esecutif per curì l **fonz dla plaza dla palé** cun ierba artificziela à giapà l bënsté dala Jonta de Chemun.



Eisskulpturen im Zentrum



Vom 12. bis 16. Jänner 2004 wurde St. Ulrich zum zweiten Mal ein Eisskulpturenwettbewerb ausgetragen. Schüler der Kunstlehranstalt „Cademia“ in St. Ulrich und der Landesberufsschule für das Kunsthandwerk haben auf dem kleinen Antoniusplatz und auf dem Stetteneckplatz in St. Ulrich kunstvolle Werke aus Eis geschaffen. Das Thema des Wettbewerbs, an welchem sich die Figuren inspirieren, lautete heuer: „Int. Jahr der Erziehung durch den Sport 2004“. Am kleinen Antoniusplatz entstanden folgende Werke: „Der Turner“ von Jan Senoner und Peter Mussner, „Die Bewegung“ von Anna Demez, Lukas Runggaldier und Maria Delago, „Tanz der Bewegung“ von Linda Jasmin Mayer, Benedikt Fundneider und Danja Tschager, „Der Athlet“ von Gerald Demetz und Simon Senoner.

Auf dem Stetteneckplatz, gegenüber des Tourismusvereins, wurde hingegen eine große, zusammenhängende Skulptur angefertigt, die mehrere Schüler in Form einer Gruppenarbeit realisiert haben. Auch dieses außerordentliche Werk bezog sich auf das Jahr der Erziehung durch den Sport.

Raion da ji a pé

L raion da ji a pé resta inant per 24 ëura. Lëures de ciarié y descia-rié possa uni fai danter la 6.00 y la 10.00 da duman.

Regolamento comunale

Direttive per feste pubbliche

Nelle edizioni passate del bollettino è stato presentato il nuovo regolamento per lo svolgimento di feste e manifestazioni. Ecco alcuni degli elementi più rilevanti del regolamento:

Creatività e variazione dell'offerta:

1. Si auspica che le feste e manifestazioni pubbliche siano arricchite tramite offerte ed azioni creative come per es. giochi.
2. Spetta alla giunta comunale fissare quali feste debbano offrire i citati momenti di svago.

Manifestazioni pubbliche che si svolgono nel Palazzo dei Congressi oppure in un altro edificio pubblico:

Per tutta la durata della manifestazione una persona addetta deve essere presente e prestare servizio nella zona WC. Deve essere depositata una cauzione di 500,00.- Euro. L'orario di chiusura è fissato per le ore 02.00. È vietata la vendita di superalcolici. I lavori di pulizia devono aver inizio immediatamente dopo la fine della manifestazione. La giunta comunale ha la facoltà di decidere ulteriori disposizioni. (p.e. la presenza di un servizio di sicurezza e d'ordine).

Per lo svolgimento di manifestazioni che si svolgono in un'area comunale, oppure presso l'ex stadio del ghiaccio (durata massima di 2 giorni), valgono le seguenti regole:

L'orario di chiusura è fissato per le ore 24.00 il sabato e per le ore 23.00 la domenica. Per l'area dell'ex stadio del ghiaccio è prevista la chiusura per le ore 01.00 di sabato notte e per le 23.00 la domenica. È vietata la vendita di superalcolici. Devono essere allestiti servizi WC in numero sufficiente. È proibita la diffusio-



ne di musica a volume elevato. L'intrattenimento musicale deve in ogni caso cessare alle ore 24.00. I lavori di pulizia e sistemazione dell'area devono iniziare immediatamente dopo la fine della manifestazione. La giunta comunale ha la facoltà di decidere ulteriori disposizioni. Le manifestazioni che si svolgono su di un terreno privato, e comunque accessibili al pubblico, soggiacciono alle stesse disposizioni.

Consumo di bevande alcoliche:

1. Con il rilascio dell'autorizzazione, l'organizzatore accetta tutte le disposizioni di legge riguardanti il consumo di bevande alcoliche. In particolar modo si fa riferimento al divieto di vendita di bevande alcoliche a minori di 16 anni ed a persone che si trovano in evidente stato di ubriachezza.
2. È vietata la vendita di bevande superalcoliche (con più di 21%).
3. Il consumo di bevande alcoliche

non può essere pubblicizzato in modo evidente negli avvisi, nelle locandine pubblicitarie, e durante la manifestazione.

4. È proibita qualsiasi iniziativa o gioco nei quali il premio consiste in una bevanda alcolica.
5. Bevande analcoliche dovrebbero in ogni caso essere offerte ad un prezzo inferiore delle bevande alcoliche.
6. I cartelli di divieto di vendita di bevande alcoliche ai minori di anni 16 devono essere esposti in numero sufficiente.

Musica:

Il volume della musica deve essere tale, da consentire la conversazione e la discussione con altri partecipanti alla manifestazione. In particolar modo si fa riferimento alla L.P. 20.11.1978, n. 66 ed al relativo regolamento di esecuzione (D.P.G.P.

06.03.1989, n. 4), normativa che prescrive il livello del volume espresso in decibel il quale non può essere superato.

Disposizioni generali e finali:

1. Nell'annuncio della manifestazione pubblica va indicata la possibilità di parcheggio nel garage pubblico interrato.
2. E' inoltre consigliato per tutte le manifestazioni, l'organizzazione di un servizio di pronto soccorso e di prevenzione.
3. Chi non si attiene alle disposizioni del presente regolamento, verrà escluso dalla partecipazione a future manifestazioni. In caso di violazione delle disposizioni riguardanti il consumo di bevande alcoliche, l'esclusione varrà per almeno tre anni.

Il regolamento completo è reperibile sul sito internet comunale, all'indirizzo www.comune.ortisei.bz.it